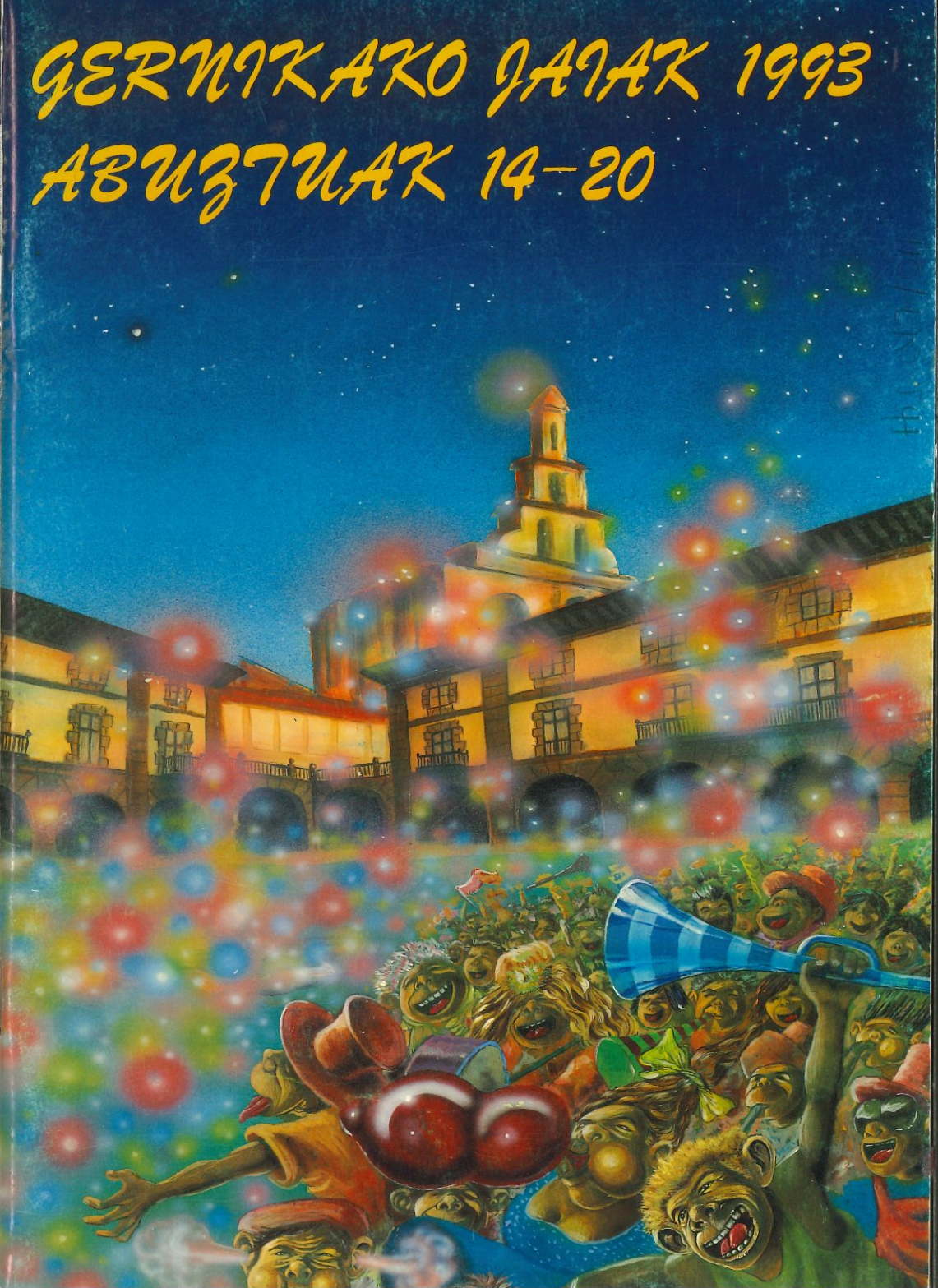
GERNIKAKO JAIAK 1993
ABUZTUAK 14-20



MAPFRE

Fernando Obieta Iturriarte
DELEGADO EN GERNIKA Y BUSTURIALDEA

CONSULTENOS PRECIOS DE:
Seguro de Accidentes
Seguro de Vehículos
Seguro Todo Riesgo Familiar
Seguro de Transportes
Seguro de Caza
Seguro Todo Riesgo Comercio
Seguro Todo Riesgo Talleres
Seguro VIDA (Jubilación y Pensiones)
Seguro Crédito y Caución
Mapfre-Finanzas, S.A. (Activos financieros)
Mapfre Fond Tesoro (F.I.M.) (F.I.A.M.M.)

Don Tello, 15
Tfno. 625 4608 - Fax 625 5974
GERNIKA

Horario mañanas: de 8,30 a 3
Tardes: de 4 a 8
Sábados: de 10 a 2

GERNIKA-LUMO

JAIAK 1993

ESTE ES NUESTRO 10 ANIVERSARIO

El décimo aniversario de Zarandona e Hijos, S. A. y también el suyo. Porque sin su apoyo no habríamos llegado tan lejos. Hoy estamos orgullosos de celebrar nuestros primeros diez años.

- **10 años ofreciéndole todas las novedades de la gama Opel.**
- **10 años incorporando los últimos avances del sector y formando los mejores profesionales.**
- **10 años con una sola meta: ofrecerle el mejor servicio integral Opel.**

CELEBRE CON NOSOTROS NUESTRO 10º ANIVERSARIO, AHORA, CON MEJORES OFERTAS

Venga a celebrarlo con nosotros.
Este es nuestro décimo aniversario.

OPEL

L E E S P E R A M O S

ZARANDONA E HIJOS, S. A.

Juan Kaltzada, 105. Tels. 625 09 26 / 625 01 93. GERNIKA
Aritz-Bidea, 1. Tel. 674 32 09. MUNGUIA (Vizcaya)
CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA.

McCANN

Gernikarrok:

Barriro jatorkuz gure Jaiak, eta Alkatea nazan neurrian animatu gura zaituet eurak betebetean dastatzera, elkarbizitza eta gizatasuna guztion artean nagusi izanik, Gernikako biztanleek urteetan eskeini deuskuen ereduari jarraituz.

Gaur egungo egoeraz pentsatzen gelditzen bagara, langabeziak gizarte atal guztiak astintzen dituela, arazo horren aurrean gazteek kemena galtzen dabela, epe laburrera ustekabezko etorkizun sozio-ekonomikoa ikusita..., «norberari gogoa joan egiten jakola» esan daikegu.

Nik gogoratu eragin gura deutsuet, euskaldunek, eta batez be Gernikarrek, askotan jakin izan dabela euren lan kemen, borondate, lan sufrimendu eta solidaritatearen bitartez, egoerarik gatxenetan aurrera egiten; zihur nago, barriro ere, guztion artean, nahi doguna izatea lortuko dogula; beti lortu izan dogu!! Geroari itxaropenez beteta begiratu behar deutsagu eta oraingoan dibertitzea jagoku.

Jaietako egitaraua prestatzerakoan «oreka» bat lortu nahi izan dogu, haur, gazte zein pertsona heldu eta nagusi guztiek atsegina aurki dagien. Lortuko dogunaren itxaropena daukat.

Beti lez, jai egunotan, urtean zehar ondotik joan jakuzanak gogora ekarri behar doguz, eta baita bataigaitik edo besteagaitik gure artean ezin dabenak egon.

Behar dozuenerako hemen nauzue eta hartu besarkada samur bat.

EDUARDO VALLEJO DE OLEJUA
ALKATEA

boutique

Fan's

M.ª Angeles Pagazaurtundua

Santa María, 11
Tfno. 625 03 94 - **GERNIKA**

NOVIAS

Muguet

MODA NUPCIAL Y FIESTA

Barrencalle, 6 - Tfno. 625 76 51
48300 GERNIKA

BOUTIQUE
SPORT WEAR

Marlei

CAMISERIA

Barrencalle, 6
Tfno. 625 48 47

Gernikeses:

Llegan nuevamente nuestras Fiestas Patronales, y como Alcalde os animo a disfrutar de éllas «a tope», en franca convivencia y civilizadamente, continuando el ejemplo que los vecinos de Gernika han ido dando año tras año.

Si nos detenemos a meditar la situación en que nos encontramos: un desempleo que fustiga a todos los sectores de la población, un paro juvenil que hace casi caer en el desánimo, un futuro socio-económico incierto a corto plazo... podríamos decir que a uno «se le quitan las ganas».

Yo quiero recordaros que los vascos, y los Gernikeses en particular, han dado innumerables muestras, con su tesón, fuerza de voluntad, espíritu de sacrificio y solidaridad, de saber remontar las situaciones más difíciles; estoy seguro que nuevamente, entre todos, vamos a lograr volver a ser lo que todos deseamos. ¡¡Siempre lo hemos conseguido!! Tenemos que mirar al futuro son esperanza, y en estos momentos toca divertirse.

Hemos procurado preparar un programa de actos «compensado», para que los niños/as y los jóvenes, así como los «maduros» y mayores, disfruten de espacios a su gusto. Espero que lo hayamos conseguido.

Como siempre, en estas fechas debemos recordar a los que, durante el transcurso de este año, nos han dejado para siempre, así como los que, por un motivo u otro, no pueden acompañarnos.

Quedo como siempre a vuestra disposición, y os envío un fuerte abrazo.

EDUARDO VALLEJO DE OLEJUA
ALCALDE

SEGUROS

I. TORREALDAY ARRIAGA

AGENTE CORREDOR DE SEGUROS - ECONOMISTA

OFRECE SEGUROS DE: VEHICULOS,
VIDA - JUBILACION – HOGAR Y COMUNIDADES
COMERCIOS – ACCIDENTES – PYMES – CAZA – Etc.
en Compañías de Seguros líderes en Europa.

OFICINA:
A partir del 1.º de Septiembre-92 en
GALERIA COMERCIAL del
MAXI EROSKI
Tfno. 625 72 74 - GERNIKA

DOMICILIO:
Urkieta, 2 - 1.º izqda.
Tfno. 625 45 53 - GERNIKA

MOGER, S.A.
Peugeot Talbot
SERVICIO OFICIAL

EXPOSICION:
Srío. de Bizkaia, 107
Tfno. 625 46 60
TALLERES:
P. Ind. La Vega, 24
Tfno. 625 17 31
GERNIKA

KAFETEGIA ARRIEN

ZORIONAK

Teléfono 625 10 07
GERNIKA-LUMO

SAN LORENTZO JAIAK
FIESTAS DE SAN LORENZO

(LURGORRIKO AUZOA - 1993)

ABUZTUAK 7
ZAPATUA

18,30 GERNIKA FUTBOL ELKARTEA: 93-94 ekitaldirako plantilaren aurkezpena Santa Luziako zelaian.

ABUZTUAK 9
ASTELEHENA

20,00 HERRI KIROLAK Santa Luziako parkean.

ABUZTUAK 10
MARTITZENA

12,00 MEZA NAGUSIA, eta jarraian EUSKAL DANTZAK eta TRIKITRIXA.

Ondoren, UMEEN JOLASAK.

18,00 ARKU TIROKETA ekitaldia.

20,00 HERRI KIROLAK.

23,00 Dantzaldia JOSELU ANAIAK taldeagaz.

ABUZTUAK 11
EGUAZTENA

12,00 MEZA NAGUSIA Santa Luziaren ermitan.

22,00 TXOKOLATEA ETA TXURROAK.

22,00 BERTSOLARIAK.

23,00 Erromeria EGAN taldeagaz.

7 DE AGOSTO
SABADO

18,30 GERNIKA FUTBOL CLUB: Presentación de la plantilla para la temporada 93-94, en el campo de Santa Lucía.

9 DE AGOSTO
LUNES

20,00 DEPORTE RURAL en el parque de Santa Lucía.

10 DE AGOSTO
MARTES

12,00 MISA MAYOR, y a continuación actuación de DANTZARIS y TRIKITRIXA.

Seguidamente JUEGOS INFANTILES.

18,00 Exhibición de TIRO CON ARCO.

20,00 DEPORTE RURAL.

23,00 Verbena con el grupo JOSELU ANAIAK.

11 DE AGOSTO
MIERCOLES

12,00 MISA MAYOR en la ermita de Santa Lucía.

22,00 CHOCOLATE CON CHURROS.

22,00 BERTSOLARIS.

23,00 Romería con EGAN.

CAFETERIA
RESTAURANTE
Julen

Especialidad:
JAMON IBERICO - BOCADILLOS
CAZUELAS
PLATOS COMBINADOS
Y COCINA TRADICIONAL VASCA

J. Tomás Gandarias, 14
Tfno. 625 49 27
GERNIKA

AKER
pub

SALA DE FIESTAS

Señorío de Vizcaya, 20
Tfno. 625 63 96
GERNIKA

BAINUGELA
ALTZARIA
ZORIONAK
ZUGATZA
SUKALDEA

Lan guztiak
koordinatzen ditugu

L. OIANGUREN

Andra Mari - Barrenkale
Tfno. 625 02 45 - GERNIKA

CONSTRUCCIONES
INTXAUSTI, S. A.

Excavaciones
Desmontes
Obras Públicas en general

La Vega de Abajo, 11 - bajo
Tfno. 625 09 79
GERNIKA

SAN ROKE JAIAK
FIESTAS DE SAN ROKE
(GERNIKA 1993)

ABUZTUAK 8
IGANDEA

9,00 XIV. ERRIGOITIRAINOKO IGOERAn parte hartuko daben kotxeen zihurtapena Pasealekuan (Euskadiko Txapelketarako puntuagarri).

16,30 XIV. ERRIGOITIRAINOKO IGOERAREN 1. eta 2. txanda ofizialak.

21,30 XIV. ERRIGOITIRAINOKO IGOERAREN sari banaketa Pasealekuan.

ABUZTUAK 10
MARTITZENA

18,00 BATZOKIKO XVI. FUTBITO TXAPELKETAREN FINALAK:

18,00: 2. mailako finala.
19,00: 3. mailako finala.
20,00: emakumezkoen finala.

ABUZTUAK 11
EGUAZTENA

19,00 BATZOKIKO XVI. FUTBITO TXAPELKETAREN FINALAK:

19,00: 4. mailako finala.
20,00: 5. mailako finala.

ABUZTUAK 12
EGUENA

18,00 UDAKO SASKI-BALOI TORNEOAREN FINALA Pasealekuan.

ABUZTUAK 13
BARIKUA

10,30 REGAE FESTIBALA Pasealekuan BONGO FIRE eta LOS NATURALS taldeekaz.

Egun osoan zehar, I. TENIS TXAPELKETAREN FINALAK izango dira Malosteko kanpoko pistan.

18,30 «GERNIKAKO HIRIA» TROFEOA Santa Luziako futbol zelaian LEMOA eta GERNIKA KLUB taldeen artean.

8 DE AGOSTO
DOMINGO

9,00 Verificación de los coches participantes en la XIV SUBIDA A RIGOITIA, en el Pasealeku.

16,30 Mangas oficiales de la XIV SUBIDA A RIGOITIA.

21,30 Entrega de Premios de la XIV SUBIDA A RIGOITIA en el Pasealeku.

10 DE AGOSTO
MARTES

18,00 FINALES DEL XVI TORNEO BATZOKI DE FUTBITO:

18,00: Final de la 2.ª categoría.
19,00: Final de la 3.ª categoría.
20,00: Final féminas.

11 DE AGOSTO
MIERCOLES

19,00 FINALES DEL XVI TORNEO BATZOKI DE FUTBITO:

19,00: Final de la 4.ª categoría.
20,00: Final de la 5.ª categoría.

12 DE AGOSTO
JUEVES

18,00 FINAL DEL TORNEO DE BALONCESTO DE VERANO en el Pasealeku.

13 DE AGOSTO
VIERNES

10,30 FESTIVAL REGAE con los grupos BONGO FIRE y LOS NATURALS, en el Pasealeku.

Durante toda la jornada, FINALES DEL I CAMPEONATO DE TENIS en la pista exterior de Maloste.

18,30 TROFEO VILLA DE GERNIKA entre el LEMONA y el GERNIKA CLUB, en el campo de Santa Lucía.

BROKERS

JEANS & SPORTWEAR

Iñigo López de Haro, 8

Tfno 6255431 - Fax 6256453

48300 GERNIKA - BIZKAIA

ABUZTUAK 14
ZAPATUA – BEZPERA

10,00 EHIA TXAKURREN LEHIAKETA Santa Luziako zelaietan (ermita ondoan) Ehiza eta Arrantza Elkarteak antolatuta.

10,30 MARRAZKI LEHIAKETA UMEENTZAT Foruen Plazan. Aurkeztutako lanekaz erakusketa bat egingo da Kultur Etxean.

16,00 MOTOKROSS LASTERKETA Urdaibai-ko zelaietan, Gernika Motor Elkarteak antolatuta.

17,00 IV. GERNIKA-LUMOKO MUS TXAPELKETA, Merkatuko Plazan.
Oinarriak:

1. **Hiru joko izango dira eliminatoria bakoitzean.**
2. **Bikoteen izenak emotea: Abuztuaren 13ko gaueko 10etara arte Anaiak, Biltoki, Lehizar, Laprast eta Oiz-Bide tabernetan, eta Abuztuaren 14an, Merkatuko Plazan arratsaldeko 5ak baino lehen.**
3. **Bikote bakoitzak izena emoterakoan 2.000 pezetatako kuota bat ordaindu beharko dau.**
4. **Eliminatoriak Merkatuko Plazan egingo dira, arratsaldeko 5etan zizketa egin ondoren.**
5. **Azken txanda Anaiak, Biltoki, Lehizar, Laprast eta Oiz-Bide tabernetan agingo da.**
6. **Eraketa-Batzordeak bere esku hartzen dau bikoteen arabera egin behar izango diran eliminatoriak eta taldeak mugatzea.**
7. **Sariak honako honeexek izango dira:**

   1.–80.000 pta., txapela eta trofeoa.
   2.–50.000 pta., eta zapiak.
   3.–25.000 pta., eta trofeoak.
   4.–15.000 pta., eta boteila bi txanpan.
   5.–10.000 pta., eta boteila bi txanpan.
   6.– 8.000 pta., eta boteila bi txanpan.
   7.– 6.000 pta., eta boteila bi txanpan.
   8.– 4.000 pta., eta boteila bi txanpan.

BABESLEA: GERNIKA-LUMOKO UDALA.

LAGUNTZAILEAK:
Anaiak, Biltoki, Lehizar, Oiz-Bide, tabernak.

14 DE AGOSTO
SABADO – VISPERADA

10,00 Concurso de PERROS DE MUESTRA en las campas de Santa Lucía (junto a la ermita) organizado por la Sociedad de Caza y Pesca.

10,30 CONCURSO DE DIBUJO INFANTIL en la Plaza de los Fueros. Los trabajos presentados se expondrán en la Casa de Cultura.

16,00 PRUEBA DE MOTOCROSS EN LAS CAMPAS DE Urdaibai, organizado por Gernika Motor Elkartea.

17,00 IV CAMPEONATO DE MUS «GERNIKA-LUMO», en la Plaza del Mercado. Bases:

1.º Se jugará a una partida de tres juegos.

2.º Inscripción de parejas: hasta las 22 horas del día 13 de Agosto en los bares Anaiak, Biltoki y Lehizar. El mismo día 14 de Agosto en la Plaza del Mercado, antes de las 17 horas.

3.º A la hora de inscribirse cada pareja deberá abonar una cuota de 2.000 pesetas.

4.º Las eliminatorias se jugarán en la plaza del Mercado tras celebrarse el sorteo a las 5 de la tarde.

5.º La última fase tendrá lugar en los bares Anaiak, Biltoki y Lehizar.

6.º La organización se reserva el derecho a establecer los grupos y eliminatorias precisas en base al número de parejas participantes.

7.º Los premios serán los siguientes:

1.–80.000 pta., txapela eta trofeoa.
2.–50.000 pta., eta zapiak.
3.–25.000 pta., eta trofeoak.
4.–15.000 pta., eta boteila bi txanpan.
5.–10.000 pta., eta boteila bi txanpan.
6.– 8.000 pta., eta boteila bi txanpan.
7.– 6.000 pta., eta boteila bi txanpan.
8.– 4.000 pta., eta boteila bi txanpan.

PATROCINADOR: AYUNTAMIENTO DE GERNIKA-LUMO.

COLABORADORES:
Bar Anaiak / Bar Biltoki / Bar Lehizar y Bar Oiz-Bide.

Garagardotegia

EGOITZ

Cervecera

ESPECIALIDAD EN POLLOS,
CHULETAS Y MENUS DEL DIA

Señorío de Bizkaia, 80 - Tfno. 625 56 27
GERNIKA (Bizkaia)

NOVEDADES

Teodoro

Zorionak
guztioi
Jai honetan

Restaurante

VISITE LA NUEVA COCINA
del

BASERRI
MAITEA

GERNIKA - FORUA
Tfno. 625 34 08

20,00 Kale antzerkia HIKA taldeagaz, «ONGI ETORRI» obra uri gunetik antzeztuz, jaietako jeitsieraren azkenean ere parte hartuta.

20,30 SALBE HERRIKOIA, Santa Maria Parrokian, Andra Mari Koralak abestuta, organuz lagunduta (Hilarion Eslabaren Salbea).

Jarraian, TXUPINAZOA eta ohizko jeitsiera Makazaga Bandeagaz, eta Ardoa Barrura eta Betikoak fanfarriekaz, buruhaundi eta erraldoien konpartseagaz batera.

23,00 F.M. San Juan Ibarra Plazan.

23,30 DANTZALDIA «BELEAK» taldeagaz paseolekuan.

ABUZTUAK 15
IGANDEA – ANDRA MARI

8,00 SOKAMUTURRA Foruen Plazan.

9,00 Errenteriako GAZTEAK txistulari taldeagaz BIRIBILKETA.

10,00 PLATERARI TIRO TXAPELKETA Santa Luziako zelaietan (ermita ondoan) Ehiza eta Arrantza Elkarteak antolatuta.

11,00 MEZA NAGUSIA Andra Mariaren Parrokian, Andra Mari Koralak abestuta. Ondoren, Elai-Alai dantza taldeagaz, ELIZAURREKO AURRESKUA, eta ohizko ardo eta gaileta dastaketa.

12,00 UMEEN PARKEA Merkatuko Plazan egun osorako: far west trena, pelota-etxea, monopatin pistea, moto elektrikoak, ohe elastikoak, pelota igeritokia, e.a.

20,00 Teatro de calle con el grupo «Hika» que representará la obra «ONGI ETORRI» por el centro de la Villa, participando en la concentración posterior a la bajada.

20,30 SALVE SOLEMNE en la parroquia de Santa María, cantada por la Coral Andra Mari, acompañada de órgano (Salve de Hilarion Eslava).

A continuación, CHUPINAZO con tradicional biribilketa y bajada con la Agrupación Makazaga y las fanfarrias «Ardoa barrura» y «Betikoak», acompañados de la comparsa de gigantes y cabezudos.

23,00 F.M. en San Juan Ibarra.

23,30 VERBENA con el grupo «BELEAK» en el Pasealeku.

15 DE AGOSTO
DOMINGO – ANDRA MARI

8,00 SOKAMUTURRA.

9,00 DIANA por los txistularis del grupo GAZTEAK de Rentería.

10,00 CONCURSO DE TITO AL PLATO en las campas de Santa Lucía (junto a la ermita) organizado por la Sociedad de Caza y Pesca.

11,00 SOLEMNE MISA MAYOR en la Parroquia de Santa María, cantada por la Coral Andra Mari. A continuación, AURRESKU DE ANTEIGLESIA a cargo del grupo ELAI-ALAI y tradicional degustación de vino y galletas.

12,00 PARQUE INFANTIL en la Plaza del Mercado durante todo el día: tren far west, caza-pelotas, pista de monopatines, pista de motos eléctricas, camas elásticas, piscina de pelotitas, etc.

VIAJES ECUADOR
ORGANIZACION INTERNACIONAL DE VIAJES

Begoña Ordorica Andonegui
DIRECTORA

Ocho de Enero, 7
Tfno.: 625 42 38 / 39
Fax: 625 40 62 - Telex 34629
GERNIKA

Bar
Restaurante
EL VIEJO
Bertoko Janarietaz
Gai dena
Zorionak
GERNIKA

ZEPPELIN

Gernika
BAR / MUSICA
M. Unamuno kalea

12,30 NAZIOARTEKO DANTZA FESTIBALA Pasealekuan BELGIKA ETA TURKIA-ko taldeekaz.

16,30 Umeen parkearen jarraipena.

17,30 UMEEN JOLASAK Merkatuko Plazan eta biribilketa buruhaundiekaz.

18,30 XIX. RENAULT-IRAZALEZ TAILERRAK TROFEOA Santa Luziako futbol zelaian BILBAO ATHLETIC eta GERNIKA FUTBOL KLUBaren artean, partidu bakarrera.

19,30 SOINU TRESNA HERRIKOIEN jaialdia Seber Altube Auditorioan (txalaparta, tobera, triki-trixa, dultzaina, txistua, alboka,...).

20,30 Kalejira IKUSKA eta BETIKOAK FANFARRIEKAZ, goizalderarte.

21,00 Antzerki ekitaldia DECADRACMA taldearen eskutik, «FASCINACION» obreagaz, Gizarte Etxean. Sarreraren prezioa 500 pezeta.

23,00 Dantzaldi ikusgarria «VIDEO ROAD SHOW» ekitaldi bereziagaz San Juan Ibarra Plazan (musika, animatzaileak, pantailak, bideoak, zuzeneko irudiak ...).

23,30 ERAIKI taldeagaz erromeria Paseolekuan.

Gau honetan «PAPEREZKO SONBRERUAREN GAUA» ospatuko da ohitura bihurtu dan lez. Kalean bertan, jai giroa lepoan, juraduak mila pezetako 55 sari banatuko deutsie diseunurik orgiginalenei.

3,00 ZINEMALDIA IZARPEAN Seber Altube Auditorioan: «AGARRALO COMO PUEDAS 2½».

12,30 FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZAS TRADICIONALES con grupos de BELGICA y TURQUIA en el Pasealeku.

16,30 Continuación del Parque Infantil en la Plaza del Mercado.

17,30 JUEGOS INFANTILES en la Plaza del Mercado biribilketa de la comparsa de Gigantes y Cabezudos.

18,30 XIX TROFEO RENAULT TALLERES IRAZALEZ, S.A. entre el BILBAO ATHLETIC y el GERNIKA, a partido único, en el campo de Santa Lucía.

19,30 Festival de INSTRUMENTOS AUTOCTONOS en el Auditorio Seber Altube (txalaparta, tobera, triki-trixa, dulzaina, txistu, alboka,...).

20,30 Kalejira con las fanfarrias IKUSKA y BETIKOAK, que amenizarán hasta la madrugada.

21,00 Actuación teatral a cargo del grupo DECADRACMA en la Casa Social, con la obra «FASCINACION». Precio de la entrada: 500 pesetas.

23,00 Gran espectáculo «VIDEO ROAD SHOW», en San Juan Ibarra (música, animadores, pantallas, vídeos, cámaras en directo,...).

23,30 Romería con el grupo ERAIKI en el Pasealeku.

Concurso «NOCHE DEL SOMBRERO DE PAPEL», en plena calle y con el ambiente a cuestas, el jurado concederá de forma expontánea 55 premios de mil pesetas a los diseáos más originales.

3,00 CINE BAJO LAS ESTRELLAS en el Auditorio Seber Altube, con la obra «AGARRALO COMO PUEDAS 2½».

URDAIBAI
CLINICA VETERINARIA

Asier Reguilón Uriarte
Juan Cruz Zallo Bilbao

Cirugía – Rayos X – Hospitalización
Analítica – Peluquería

C/ Iñigo López de Haro, 1 bajo
Tfno. **625 74 70**
48300 GERNIKA (Bizkaia)

Garaje
URDAIBAI

ESPECIALIDAD EN:
- Reparación de radiadores
- Limpieza de automóviles

La Vega de Abajo, 14
48300 GERNIKA-LUMO

KADO'S
(Cervera)
Moda Joven

C/ Santa María, s/n.
Tfno. 625 03 25
GERNIKA-LUMO

ABUZTUAK 16
ASTELEHENA – SAN ROKE

10,00 USOA ETA GALEPERRARI TIRO TXAPELKETA Santa Luziako zelaietan (ermita ondoan), Ehiza eta Arrantza Elkarteak antolatuta.

10,00 DIANA Errenteriako GAZTEAK txistulari taldeagaz.

11,00 MEZA NAGUSIA, Andra Mariaren Parrokian, eta ondoren URIKO AURRESKUA Elai-Alai dantza taldeagaz, ardao eta gailetak dastatuz.

11,30 Merkatuko Plazan zehar ARDOA BARRURA fanfarriak ekingo deutso. Goiz osoan ere, KALEJIRA berezia izango da DULTZAINERU eta ZANPANTZAR taldeekaz.

12,00 «AGROSKATE 93» jaialdiaren hasiera Mestikabasoko pistan.

12,30 TIRAGOMA LEHIAKETA San Juan Ibarra Plazan, helduentzat eta gazteentzat, BALTZUZKIE «intxaur eta bote apurtzaile»-aren ekitaldia, eta GELU Bizkaiko tronpalari txapeldunaren ekitaldia.

12,30 Euskal dantza ekitaldia Bakioko ITXAS-ALDE taldeagaz.

Egun honetan, San Roke kaleko auzokideek anaiarteko bazkaria antolatzen dabe Merkatuko Plazan, jai giroz beteta: FANFARRIA ETA BERTSOLARIAK (Jon Lopategi eta Jon Enbeita).

17,30 HERRI KIROLAK Pasealekuan:
- **Harrijasotzeileak: PERURENA, ZELAI eta SARRI.**
- **Aizkolariak: ARROZPIDE (Euskadiko Txapelduna) eta OLASAGASTI (txapeldun-ordea).**
- **PULTSU LEHIAKETA (honen baldintzak aparteko programan azalduko dira).**

16 DE AGOSTO
LUNES – SAN ROKE

10,00 TIRO COMBINADO PICHON-CODORNIZ, en las campas de Santa Lucía (junto a la ermita), organizado por la Sociedad de Caza y Pesca.

10,00 DIANA con el grupo de txistularis GAZTEAK.

11,00 MISA MAYOR en la Parroquia de Santa María y a continuación AURRESKU de Villa por el grupo de danzas ELAI-ALAI, con degustación de vino y galletas.

11,30 La Plaza del Mercado será amenizada por la fanfarria ARDOA BARRURA.

Durante la mañana habrá una especial KALEJIRA con grupos de DULZAINEROS y ZANPANTZAR.

12,00 Comienzo de la fiesta «AGROSKATE 93» en la pista de Mestikabaso.

12,30 CONCURSO DE TIRAGOMAS en San Juan Ibarra para adultos y niños.
En el mismo lugar, EXHIBICION del «casca-nueces» y «rompe-botes», «BALTZUZKIE» y de GELU (campeón de TROMPA de Bizkaia).

12,30 Actuación de danzas con el grupo ITXAS-ALDE de Bakio en el Pasealeku.

Durante esta jornada, una comisión de vecinos de la Calle San Roke celebrará una comida de hermandad en la Plaza del Mercado, amenizada con diversos festejos, FANFARRIA y BERTSOLARIS (Jon Lopategi y Jon Enbeita).

17,30 DEPORTE RURAL en el Pasealeku:
- Levantadores de piedra: PERURENA, ZELAI y ZARRI.
- Aizkolaris: ARROZPIDE (campeón de Euskadi) y OLASAGASTI (subcampeón).
- CONCURSO DE PULSO (se publicarán las bases en programa aparte).

JOSE HUMBERTO ZUAZUA ISPIZUA
AGENTE DE SEGUROS

AURORA
SEGUROS

Iparraguirre, 3 bajo - Telf. 625 35 90
GERNIKA

BAR
IRRINTZI
ZORIONAK
Señorío de Bizkaia, 3
GERNIKA

JOYERIA
AMURRIO
BITXITEGIA
San Roke, 3 - Tfno. 625 09 28
GERNIKA

18,00 **«AGROSKATE 93» jaialdia, «SKATE BLACK LAGUNAK» elkarteak antolatuta, Mestikabasoko «kabitxoan», musika taldeak eta euskal herriko hainbat tokitako skaterrak parte hartuta.**

19,30 **BERTSOLARIAK Seber Altube Auditorioan: Sarasua, Egaña, Omagogeaskoa, Aritz Lopategi eta Iratxe Ibarra. Puntujartzailea: Xiomara Gezuraga.**

20,00 **Biribilketa BIZNIETOS DE ZELEDON fanfarriagaz.**

22,30 **«Biznietos de Zeledon» fanfarriagaz igoera SU ZIRIAK ikusteko Allende Salazar ikastetxearen inguruan, Astondoa Piroteknikoak eskeinita.**

Su Ziriak amaitu ondoren, bata besteari «IEPA! ZELAN JAIETAN?» esan beharra lepokoa emonda. Bost herritar ezagunek eroango dabez 5.000 pezetakoak eta lepokoa emotera suertatzen jakezanak saria jasoko dabe momentuan.

23,00 **F.M.-gaz dantzaldia San Juan Ibarran.**

23,30 **EGAN taldeagaz dantzaldia alaitsua.**

18,00 «AGROSKATE 93», organizado por «SKATE BLACK LAGUNAK» en el «pesebre» de Mestikabaso, con participación de grupos musicales y skaters de varios puntos de nuestra geografía.

19,30 BERTSOLARIS en el Auditorio Seber Altube: Sarasua, Egaña, Omagogeaskoa, Aritz Lopategi e Iratxe Ibarra. Puntujartzailea: Xiomara Gezuraga.

20,00 Biribilketa con la fanfarria BIZNIETOS DE CELEDON.

22,30 Subida con la fanfarria Biznietos de Celedón para acudir a ver los FUEGOS ARTIFICIALES desde el Colegio Allende Salazar, a cargo de Pirotecnia Astondoa.

A partir de la quema de los Fuegos Artificiales, cinco vecinos de esta Villa llevarán consigo 5.000 pesetas cada uno para la persona que en primer lugar se les dirija dando una palmadita en la espalda y diciendo «IEPA! ZELAN JAIETAN?».

23,00 F.M. en la Plaza de San Juan Ibarra.

23,30 Gran Verbena con el grupo EGAN.

CLINICA DENTAL

D. Dioni Arrien
Médico Odontólogo

ORTODONCIA EXCLUSIVA

D. J. M. Valdivieso
Médico Odontólogo
Niños y Adultos

Eriabarrena kalea, 2 - Tfno. 625 56 88 - GERNIKA

BAXE-EDER

CAFETERIA

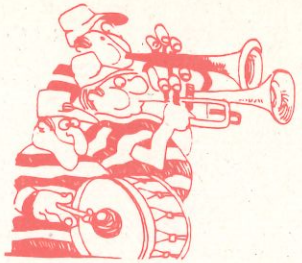
Tfno. 625 10 59
GERNIKA

Krizia

Decoración
Baños y Cocinas

ANDER LEZAMA

C/ San Juan, 14
Tfno. 625 11 69
GERNIKA (Bizkaia)



ABUZTUAK 17
MARTITZENA - SAN ROKETXU

10,00 DIANA Martin Urrutiaren txistulari taldeagaz.

12,00 HUMOREZKO RALLYA 10-15 urte bitarteko gazteentzat Pasealekuan. Izenak emoteko eta edozein argibiderako Kultur Etxera jo beharko da.

12,00 URI TRENA egun osoan. Urteera Foruen Plazan.

18,00 KUADRILA LEHIAKETA, 16 urtera arte eta 16 urtetik gorakoentzat, OINARRI honeekaz:

1. **Taldeak Juan Kaltzada Kalean kokatuko dira, desfilean parte hartuko daben ordenean, Merkurioko iturriaren ondoan ibilaldia hasi eta san Juan Kaleagaz topo egin arte.**
2. **Juradua ibilaldian zehar egongo da eta bere erabakiak apelaezinak izango dira.**
3. **Talde bakoitzak 15 minutu ekin ahal izango deutso gehienez ibilaldian eta musika laguntza gura badabe antolatzaileengana jo beharko dabe Merkurioko iturriaren aurrean jarritako kioskora.**
4. **16 urtetik beherako taldeak, pertsona heldu batek lagundu edota zuzendu ahal izango ditu, antzezlanetan ere partu hartuta.**
5. **Ibilaldian joanez, Artekale-ren erdian ANTZEZTU egin beharko da zerbait, aukeratutako gaia edota disfrazari lotuta legokeena. Juraduak puntuatuko dituen atalak honako hauek izango dira:**
   - **Parodiaren argumentoa.**
   - **Antzerkia.**
   - **Humorea.**
   - **Jantziak.**

17 DE AGOSTO
MARTES - SAN ROKETXU

10,00. DIANA con los txistularis de Martín Urrutia.

12,00 RALLY HUMORISTICO para chicos y chicas de 10 a 15 años en el Pasealeku. Para inscripciones y demás información dirigirse a la Casa de Cultura.

12,00 Tren urbano durante todo el día con salida en la Plaza de los Fueros.

18,00 CONCURSO DE CUADRILLAS, en categorías de menores y mayores de 16 años, con las siguientes BASES:

1. Los grupos se situarán en la Calle Juan Calzada, en el orden en que actuarán en el desfile, comenzando al par de la fuente del Mercurio y siguiendo hasta el cruce con la Calle San Juan.
2. El jurado estará situado a lo largo del recorrido y sus decisiones serán inapelables.
3. Cada grupo podrá intervenir en el desfile con una duración máxima de 15 minutos y en caso de haber preparado acompañamiento musical deberá dirigirse a la organización situada en el escenario colocado frente a la fuente del Mercurio.
4. Los grupos de menores de 16 años, podrán ser acompañados o dirigidos por una persona adulta, la cual puede participar en la parodia.
5. En el desfile se deberá representar en la Calle Artekale alguna PARODIA relacionada con el tema o disfraz elegido por el grupo. Los apartados a puntuar por el jurado serán:
   - Argumento.
   - Representación.
   - Humor.
   - Vestuario.

ATC TORREALDAY correduría de seguros

No dude en consultarnos cualquier tipo de Seguros.

Estamos a su disposición en las oficinas de:

Jai Zoriontzuak

San Juan, 12
Tfnos.: 625 03 40 - 625 46 83
Fax: 625 70 04

48300 GERNIKA

Sport Boutique

ETXABE

Carlos Gangoiti, 3
Tfno. 625 58 86
GERNIKA

Erkuden

HOMBRE MUJER

Carlos Gangoiti, 6
Tfno. 625 58 93

GERNIKA

6. **IZENAK EMOTEKO egunak: Abuztuak 12 eta 13an Kultur Etxean, arratsaldeko 7,30tatik 8,30tara eta Abuztuak 17an, arratsaldeko 4,30tatik 5,30tara, Merkurio iturriaren aurrean jarriko dan kioskoan.**

PREMIOS / SARIAK:

16 urte artekoak
Hasta 16 años

1.–30.000 pezeta.
2.–15.000 pezeta.
3.–10.000 pezeta.
4.– 5.000 pezeta.
5.– 3.000 pezeta.
6.– 2.000 pezeta.

PREMIO ESPECIAL a la mejor animación de calle.

Desfilean PIRIKITURRIAK eta IKUSKA fanfarriek, erraldoiak eta buruhaundiek eta hiri-trenak hartuko dabe parte.

20,00 Kuadrila lehiaketaren SARI BANAKETA Merkurio iturriaren aurrean.

20,30 «Espuma-bitza» jaia Merkurio iturriaren ondoan.

23,00 PLAY BACK LEHIAKETA Merkurio iturriaren aurrean. Ondoren, leku berean, VI. DISFRAZ LEHIAKETA, honako baldintza hauekaz:

– Musikaz egin beharko da pasea, Merkurio iturriaren inguruan.

– Partaideek, Merkurio iturriaren aurreko kioskoan emon beharko dabez izenak, eta desfilean izena emondako ordena berean hartuko dabe parte.

– Juraduak disfrazaren kalitatea eta originaltasuna baloratuko ditu eta partaideen humorea ere. Bere erabakiak apelaezinak dira.

6. INSCRIPCIONES: los días 12 y 13 de Agosto en la Casa de Cultura, de 7,30 a 8,30 de la tarde y el día 17 de Agosto de 4,30 a 5,30 de la tarde en el escenario que se habilitará en frente de la fuente del Mercurio.

PREMIOS / SARIAK:

16 urtetik gorakoentzat
Para mayores de 16 años

1.–50.000 pezeta.
2.–25.000 pezeta.
3.–20.000 pezeta.
4.–15.000 pezeta.
5.–10.000 pezeta.
6.– 8.000 pezeta.
7.– 6.000 pezeta.

SARI BEREZIA kale animaziorik onenari, 25.000 pezeta.

Participarán en el desfile las fanfarrias PIRIKITURRIAK e IKUSKA, la comparsa de Gigantes y Cabezudos y el tren urbano.

20,00 REPARTO DE PREMIOS del Concurso de Cuadrillas en frente de la fuente del Mercurio.

20,30 Baño de espuma en la fuente del Mercurio.

23,00 CONCURSO DE PLAY BACK en el Mercurio. A continuación, III CONCURSO DE DISFRACES en el mismo lugar, con las siguientes BASES:

– El pase se realizará con música, en frente de la fuente del Mercurio.

– Los concursantes deberán inscribirse a partir de las diez de la noche en el quiosco colocado en frente de la fuente del Mercurio y desfilarán en el mismo orden en que se hayan apuntado.

– El jurado valorará la calidad y originalidad del disfraz así como el sentido del humor de los partici-

PRENTSA ZARRA ALDIZKARIAK

Barrenkale, 4

Persianas MUÑOZ

VENTA
COLOCACION
Y REPARACION

Central:
Avda. Zumalacarregui, 56
Tels. 412 08 48 - 412 93 52
Fax 412 08 48
48007 BILBAO

Sucursal:
Iñigo López Haro, 8
Telf .685 54 84
48300 GERNIKA

radio

Jai Zoriontsuak

ONDA ASCA

GERNIKA

FM 88.3 - 88.6

– Sariak hiru kategoriatan sailkatuko dira:

	Taldeak	Bikoteak	Banakakoak
1.	30.000	20.000	10.000
2.	15.000	10.000	5.000
3.	7.000	5.000	3.000

23,30 ERROMERIA Pasealekuan JOKALDI taldeagaz.

3,00 Legezko GALTZONTZILO LASTERKETA. Eriaren inguruan. Buelta bakoitzeko «agiriak» emongo dira eta sari bereziak banatuko.

3,00 Zinemaldia izarpean Seber Altube Auditorioan: «TODO POR LA PASTA» obrea.

ABUZTUAK 18
EGUAZTENA - SAN ROKETXUTXU

8,00 SOKAMUTURRA Foruen Plazan.

10,00 DIANA Martin Urrutiaren txistulari taldeagaz.

12,00 KARABINAZ TIRO neska-mutiko gazteentzat, Merkatuko Plazan.

12,00 URI-TRENA, Foruen Plazan urteera izanda (arratsaldean ere iraungo dau).

16,30 XII. «GERNIKA-LUMOKO HIRIA» TROFEOA Santanape Frontoian, egungo pelotaririk onenekaz. Antolatzailea Arkupe Pelota Elkartea.

17,00 HIRUGARREN ADINEKOAN JAIALDIA Pasealekuan:

– MUS Txapelketaren finalak (eliminatoriak aldez aurretik egingo dira Jubilatuen Zentruan).

pantes. Sus decisiones serán inapelables.

– Los premios se establecerán según tres categorías:

	Grupos	Parejas	Individual
1.º	30.000	20.000	10.000
2.º	15.000	10.000	5.000
3.º	7.000	5.000	3.000

23,30 Romería con el grupo JOKALDI en el Pasealeku.

3,00 Carrera urbana de CALZONCILLOS reglamentarios alrededor del Ferial. Se ofrecerá avituallamiento por vuelta y habrá premios especiales.

3,00 Cine bajo las estrellas en el Auditorio Seber Altube, con la obra «TODO POR LA PASTA».

18 DE AGOSTO
MIERCOLES – SAN ROKETXUTXU

8,00 SOKAMUTURRA en la Plaza de los Fueros.

10,00 DIANA con el grupo de txistularis de Martin Urrutia.

12,00 TIRO CON CARABINA para infantiles (chicos y chicas) en la Plaza del Mercado.

12,00 Tren urbano con salida en la Plaza de los Fueros (continuará por la tarde).

16,30 XII TROFEO «GERNIKA-LUMOKO HIRIA» de pelota a mano, en el Frontón Santanape, con la participación de los mejores pelotaris del momento. Organiza Arkupe Pelota Elkartea.

17,00 FIESTA DE LA TERCERA EDAD en el Pasealeku:

– Final de Campeonato de MUS

CITROËN

Lurgorri, S.A.
Concesionario Citroën

Políg. Industrial de la Vega, s/n.
Tels. 625 22 17 - 625 22 66
48300 GERNIKA (Bizkaia)

FIATC

MUTUA DE SEGUROS
Y REASEGUROS A PRIMA FIJA

ALBERTO URIONA PEREA

Juan Tomás Gandarias, 3
Teléfono 625 01 30
48300 GERNIKA (Bizkaia)

illarramendi

JOYERIA
Y
RELOJERIA

Artecalle, 12 - Telf. 625 03 01
GERNIKA

- **BRISKA Txapelketa hirukoteentzat (eliminatoriak, lehengo erara, aurretiaz egingo dira).**
- **TXOKOLATADEA.**
- **Dantzaldia BIZNIETOS DE ZELEDON fanfarriagaz arratsaldeko 7etatik aurrera.**

18,30 PONYAK txikientzat Foruen Plazan.

22,00 Folk Festibala OSKORRI taldeagaz Pasealekuan.

ABUZTUAK 19
EGUNEA - UMEEN EGUNA

10,00 ADISKIDEAK fanfarriagaz diana eta kalejirak goiz osoan.

10,30 TXIRRINDULARI LASTERKETA herrian zehar, Bizkaiko txirrindulari eskolen partaidetzagaz.

11,30 UMEEN PARKEA Merkatuko Olazan: puzgarri haundia, puzgarri txikia, monopatin pista, masmau puzgarria, bote-zestoa eta ohe elastikoa, basoko koltxoia, umeentzako karrusela ...

Ordu honetan hasita, egun osoan egongo da «hiri-trena».

16,30 «GERNIKA-LUMOKO HIRIA» XII. TROFEOA-ren pelota partiduak Santanape Frontoian.

16,30 UMEEN-PARKEA-ren iraupena, Erraldoiek eta Buruhaundiek parte hartuz.

18,00 KOKOX, KAKAX ETA KIRRIKI pailasoak ume sentitzen diran guztientzat, San Juan Ibarra Plazan.

20,00 F.M. San Juan Ibarran.

ABUZTUAK 21
ZAPATUA

16,30 XII. «GERNIKA-LUMOKO HIRIA» ESKU PELOTA TROFEOAren FINALAK Santanape Frontoian.

(las eliminatorias se celebrarán de antemano en el Centro de 3.ª Edad).

- Final del Campeonato de BRISCA para trios (las eliminatorias se celebrarán de idéntica forma).
- Bailables con la fanfarria BIZNIETOS DE CELEDON a partir de las 7 de la tarde.

18,30 PONYES para los pequeños en la Plaza de los Fueros.

22,00 Festival folk con OSKORRI en el Pasealeku.

19 DE AGOSTO
JUEVES – DIA DEL NIÑO

10,00 DIANA con la fanfarria ADISKIDEAK que actuará durante toda la mañana.

10,30 CARRERA CICLISTA en el circuito urbano, con escuelas de ciclismo de Bizkaia. Organizado por Ciclista Guerniquesa.

11,30 PARQUE INFANTIL en la Plaza del Mercado: hinchable grande, hinchable pequeño, pista de monopatines, hinchable araña, cestobote y cama elástica, colchón bosque, carrusel infantil, ...

A partir de esta hora y durante todo el día TREN URBANO.

16,30 XII TROFEO «GERNIKA-LUMOKO HIRIA» de pelota a mano en el Frontón Santanape.

16,30 Continuación del Parque Infantil, con la participación de la comparsa de Gigantes y Cabezudos.

18,00 Espectáculo infantil a cargo de los payasos KOKOX, KAKAX ETA KIRRIKI en la Plaza de San Juan Ibarra.

20,00 F.M. en San Juan Ibarra.

21 DE AGOSTO
SABADO

16,30 Finales del XII TROFEO DE PELOTA A MANO «GERNIKA-LUMOKO HIRIA» en el Frontón Santanape.

Jai Zoriontzuak

150 años asegurando a millones de europeos

OFICINA EN GERNIKA:
Señorío de Bizkaia, 23 - Teléfono 625 58 00

CONFIE SU FUTURO EN UN GRANDE

CONFIE EN:

Nationale-Nederlanden

Opil Okindegia

SARASPE

PANADERIA ARTESANAL
Especialidad en:
Panes de régimen y bollería
Uribitarte kalea, 3
Tfno. 625 45 75 - **GERNIKA**

KAIXAO

Zorionak

Pablo Picasso, 2 - **GERNIKA**

SAN BARTOLOME JAIAK

(ERRENTERIAKO AUZOA)

FIESTAS DE RENTERIA

SAN BARTOLOME

ABUZTUAK 24
SAN BARTOLOME

10,00 TXUPINAZOA.

11,30 Meza Nagusia eta ondoren Elizaurreko Aurreskua, ohizko gaileta eta ardao gozoa dastatuz.

12,30 Botijo apurtzea eta umeen jolasak Errenteriako Kurutzean.

13,00 Elai-Alai Dantza Taldearen ekitaldia.

16,30 «SAN BARTOLOME SARI NAGUSIA» Txirrindulari Lasterketa Arratzuko zirkuitoan.

22,30 Folk jaialdia LUGARRI taldeagaz.

Jarraian, ANJE DUHALDEgaz FESTIBALA.

ABUZTUAK 27
BARIKUA

20,00 XIV. MUS TXAPELKETA «ERRENTERIA SARI NAGUSIA».

ABUZTUAK 28
ZAPATUA

10,00 DIANA Errenteriako GAZTEAK txistulari taldeagaz.

17,00 Umeen Jolasak.

23,00 LAIOTZ.

24 DE AGOSTO
MARTES – SAN BARTOLOME

10,00 CHUPINAZO.

11,30 Misa Mayor y a continuación Aurresku de Anteiglesia, con la tradicional degustación de galletas y vino dulce.

12,30 Rotura de botijos y juegos infantiles en el Cruce de Rentería.

13,00 Elai-Alai Dantza Taldearen ekitaldia.

16,30 Carrera ciclista «GRAN PREMIO SAN BARTOLOME» en el circuito de Arrazua.

22,30 Música folk con el grupo LUGARRI.

Seguidamente, festival con ANJE DUHALDE.

27 DE AGOSTO
VIERNES

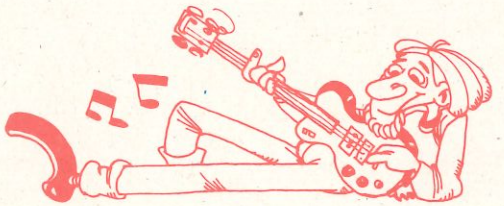
20,00 Campeonato de Mus «PREMIO RENTERIA».

28 DE AGOSTO
SABADO

10,00 Diana con el grupo de txistularis GAZTEAK.

17,00 Juegos infantiles.

23,00 Verbena con la orquesta LAIOTZ.



NISSAN

NISSAN

Ventas
Autos F. Barrena
Turismos
Industriales
Tfno. 625 19 73

GERNIKA

Servicio Oficial
Talleres Arigotz
Tfno. 625 09 82

C/ La Vega n.º 17 - 48300 GERNIKA

HAMBURGUESERIA
HELADERIA

Jokin

Juan Tomás Gandarias, 14
Tfno. 625 47 57
GERNIKA

EiBA

LIBURUDENDA
OPARIDENDA

San Bartolomé, 6
Tfno. 625 58 66
GERNIKA

ABUZTUAK 29
IGANDEA

10,00 Errenteriako GAZTEAK txistulari taldeagaz kalejira.

10,30 XVII. PIL-PIL MAKAILAO TXAPELKETA.

13,00 Txistu kontzertua GAZTEAK txistulari taldearen eskutik.

14,30 XVII. PIL-PIL MAKAILAO TXAPELKETA.

22,30 MIKEL MARKEZ abeslariaren ekitaldia.

Ondoren, Rock festibala SOROTAN BELE taldeagaz.

29 DE AGOSTO
DOMINGO

10,00 Diana con el grupo de txistularis GAZTEAK.

10,30 XVII CONCURSO DE BACALAO AL PIL-PIL.

13,00 Concierto de Txistu a cargo del grupo GAZTEAK.

13,30 Bertsolaris y triki-trixa. A continuación, presentación de cazuelas del XVII Concurso de Bacalao al Pil-Pil.

14,30 Reparto de premios del XVII Concurso de Bacalao al Pil-Pil.

22,30 Actuación del cantante MIKEL MARKEZ.

Seguidamente, festival rock con el grupo SOROTAN BELE.

¡¡¡¡¡¡ZATOZ DENETARA!!!!!!

¡¡¡¡¡¡¡ONDO PASA!!!!!!!

¡¡¡¡JAIA ZURETZAT ETA ZUREA DA!!!

Ardautegia

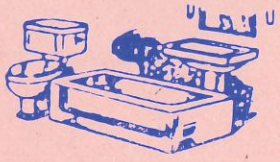
RAZABAL S. A.
...ardau ona

ERIOXAKO ARDAUA

JAI ZORIONTZUAK OPA DIZUE

Pol. Ind. La Vega, 1
Tfno. 625 11 48
GERNIKA (Bizkaia)

BODEGAS
Heredad de Baroja



ITURGINDEGI
FONTANERIA
BEROGAILUA
CALEFACCION

José M.ª Mugerza Urkiri

C/ S. Juan (cuesta), s/n.
Tfno. 625 17 76 - **GERNIKA**

BEREZI

DECORACION
COCINAS - BAÑOS
ARMARIOS EMPOTRADOS

M. A. ALBIZUA

Don Tello, 34
Tfno. y Fax 625 04 49
48300 GERNIKA (Bizkaia)

EAJ PNV

Jai Zoriontsuak

Carlos Gangoiti, 7
Teléfono 625 19 55
GERNIKA

FLORES POR TODO EL MUNDO
INTERFLORA

Floristería
LORA LEKU

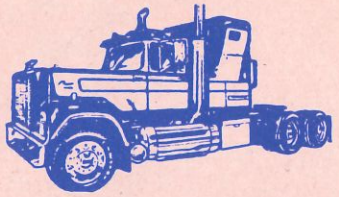
Barrenkale, 6 - Tfno. 625 43 37
Particular: Tfno. 625 28 78
GERNIKA

OINETAKOAK
ONA

Abaroa, n.º 2 - Tel.: 684 08 07
LEKEITIO

Artecalle, n.º 16
Tel.: 625 48 67
GERNIKA

BIDAI
CARROCERIAS



ESPECIALIDAD:

CARROCERIAS EN GENERAL
FURGONES
AMPLIACIONES DE CABINAS
TRABAJOS ESPECIALES
PORTAVEHICULOS
BASCULANTES

Barrio Arana - Tfno. y Fax: 625 60 16
48300 GERNIKA (Bizkaia)

BAR HORBEL

Zorionak

Karmelo Etxegaray, 1
Tfno. 625 47 55
GERNIKA - BIZKAIA

Endika

CAFETERIA

Barrenkale, 13
GERNIKA-LUMO

AUTO DIESEL

Gernika

REPARACION EQUIPOS
INYECCION
PUESTA A PUNTO
DE MOTORES DIESEL
TURISMOS Y CAMIONES

JAX
CONDIESEL
BOSCH

Polígono Industrial La Vega - Tfno. 625 38 01 - **GERNIKA**

Cafetería

ARKUPE

Artekale, 16 - **GERNIKA**

SUN ALLIANCE
SEGUROS DESDE 1710
OFICINA **GERNIKA**

Zorionak

Señorio de Bizkaia, 14 bajo
Tel. (94) 625 55 25
Fax (94) 625 55 75
48300 GERNIKA

Erretegi

REMENETXE Asador

COCINA VASCA - ESPECIALIDAD EN PESCADO, MARISCO Y CARNES A LA BRASA

PARKING PROPIO

Lugar ideal para Comidas de Empresa, Bodas, Despedidas, Comuniones, etc.
Comedor agradable, ambiente típico de caserío.

Ctra. Amorebieta a Gernika, Barrio Ugarte
Tfno. 625 35 20
48392 MUXIKA (Bizkaia)

Eguaztenetan sarratuta
Miércoles cerrado

TXANKAN

Confección

Señora y Caballero

Tejidos

Lencería

Jai Zoriontsuak

Adolfo Urioste, n.º 5
Tfno. 625 09 94
GERNIKA

TAPICERIAS

IRAGUI

Alfombras - Moquetas
Cortinas - Rieles
Colchones

Ocho de Enero, 3 - Tfno. 625 08 86
GERNIKA

ALKAR

KIROLAK

Jai Zoriontsuak

Barrenkale, 13 - Tfno. 625 01 40 - **GERNIKA** (Bizkaia)

Bar

BILTOKI

Danontzat Alaitasuna

Don Tello, 26 - **GERNIKA**

Larrño

Ocho de Enero, 5
Barrenkale, 15
Tfno. 625 06 47
GERNIKA

Restaurante

HOTEL BOLIÑA

Barrenkale, 3 - Tfno. (94) 625 03 00 - **48300 GERNIKA** (Bizkaia)

Ford

Diseño y calidad

AURTEN, S.A.

CONCESIONARIO OFICIAL FORD
Todos los modelos FORD

VEHICULOS DE OCASION

TODAS LAS MARCAS
A PRECIOS INTERESANTES

Vega Alta, s/n.
Tfnos. 625 05 80 - 625 30 08 - 12
GERNIKA

beds

CENTROS
CIENTIFICOS
DEL DESCANSO

COLCHONES
SOMIERES
ALMOHADAS
TODO PARA SU DESCANSO

Don Tello, 19
Tfno. (94) 625 57 68
GERNIKA

LEZIKA

BAR - RESTAURANTE LEZiKA

ESPECIALIDAD EN COCINA VASCA

PARQUE INFANTIL - AMPLIO PARKING
ESPACIOSOS LUGARES PARA PASEO

Cuevas de Santimamiñe - Tfno. (94) 625 29 75
KORTEZUBI

BAR
FORURIA

Jai Zoriontsuak

Juan Tomás Gandarias, 10
Tfno. 625 10 20
48300 GERNIKA

VIDEO - CLUB
FERRARIS
DISCOS - CASSETTES - COMPACT DISC

8 DE ENERO N.º 9 - GERNIKA
TFNO. 94 - 625 08 24

Adela Garteiz

CONFECCION
SEÑORA Y CABALLERO
TAPICERIA Y HOGAR

Artekale, 14 - Tfno. 625 08 31
GERNIKA

TAPICERIAS
DECORACION

IÑIGO

EXPOSICION Y VENTA:
Artekale, 7 - Tfno. 625 46 37
GERNIKA (Bizkaia)

VINOS
ELVIRA

Visita nuestras bodegas

LORIONAK

La Vega de Arriba, s/n.
Tfnos. (94) 625 03 63 - 625 15 12
GERNIKA

V.E.N.E.S.A.

BAR-CAFETERIA

JESUS

Jai Zoriontsuak

Artekale, 7 - **GERNIKA**

Talleres
IRAZALEZ, S.A.
Concesionario Renault
Ctra. Gernika-Amorebieta, Km. 1,5
Tfno. 625 08 15
GERNIKA

Desea a los guerniqueses unas felices fiestas
Jai Zoriontsuak

MODAS
Barrencalle, n.º 13
Tfno. (94) 625 22 86
***48300 GERNIKA** (Bizkaia)*

Gerber

CALZADOS
Barrencalle, n.º 6
Tfno. (94) 625 51 37
***48300 GERNIKA** (Bizkaia)*

GARAGARDOTEGIA
CERVECERIA
ERRETEGIA ASADOR

Marko

Barrio Santa Ana
Tfno. (94) 625 39 99
KORTEZUBI (Bizkaia)

PAZOS

- Revestimiento y pavimentos cerámicos
- Amueblamiento de baño y accesorios
- Sanitarios y grifería
- Proyectos y presupuestos

Carlos Gangoiti, 36 (Frente al Instituto)
Tfno. 625 16 33 - **48300 GERNIKA**

Cafetería
Etxarte

C/ Barrencalle Barrena, s/n.
Tfno. 625 19 36
GERNIKA

ZIMELA

JATETXEA

Carlos Gangoiti, 57
Tfno. (94) 625 10 12
GERNIKA (Bizkaia)

JOSE ALBERTO
TAPICERIAS DECORACION

VESTIMOS TU HOGAR

ALFOMBRAS
MOQUETAS
CORTINAS
EDREDONES

Jai Zoriontsuak guztioi

Urkieta, 4 - Tfno. 625 59 71 - **GERNIKA (Bizkaia)**

ARRIEN
CASA FUNDADA EN 1900

RESTAURANTE ARRIEN

El Ferial, 1 - Tfno. (94) 625 06 41
GERNIKA (Bizkaia)

Fermin zapatos

Jai Zoriontsuak Denoi

San Roque, 1 - San Juan, 14
El Ferial, 1
Tfno. 625 18 54 - **GERNIKA**

SPORT KEBI
GERNIKA

JATETXE
ERRETEGIA
ZALLO
BARRI
Fco. Javier Ordorika
Señorío de Bizkaia, 79
Tfnos. 625 18 00 - 625 52 39
GERNIKA

BAR
ANAIAK
Jai Zoriontsuak
igaro danok
Don Tello, 24 - GERNIKA

MULTIOPTICAS EGUREN, S.A.
- Gabinete de Optometría y Refracción.
- Gabinete de Prótesis Auditiva.
- Diplomados en Varilux.

Señorío de Bizkaia, 12 - 48300 GERNIKA
Tfnos. (94) 625 04 51 - 625 18 66
Fax (94) 625 55 97

Domingo Bernaola, 1
48300 GERNIKA
Tfno. (94) 625 03 23

Modas
Guezuri
Zorionak
San Juan, 23 · Telf. 625 56 21
48300 Gernika

ASADOR
LASA
Bar - Jatetxe
TORRE-BARRI
Tfno. 625 25 07
Jai Zoriontsuak
FORU

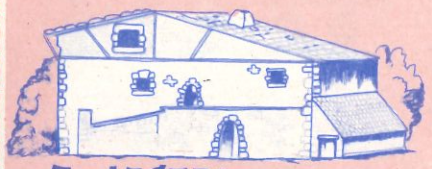
Sarats

Pablo Picasso, 5
Tfno. 625 23 97

GERNIKA

AIZKORA

Pablo Picasso, 9
Tfno. 625 16 66



EL CASERIO

Felices Fiestas

Artecalle, 9 - Tfno. 625 58 75
GERNIKA

La Estrella
S. A. de Seguros

CARLOS SANCHEZ
ASESOR DE SEGUROS

Jai Hauetan
Zorionak Denoi

Sucursal:
Señorío de Bizkaia, 79
Tfno. 625 48 04
GERNIKA (Bizkaia)

Kristaldegia

REMENTERIA

Iñigo López de Haro, 10
(Txorroburu)
Tfno. 625 16 90 - Fax 625 16 90
GERNIKA (Bizkaia)

Exposición: Carlos Gangoiti, 4

SIGERTA

DANTZA LEKU
SALA FIESTAS

Señorio Bizkaia, 25
GERNIKA

Jai Zoriontsuak
Denoi

BODEGAS

arrate hnos., s.l.

OFICINA-ALMACENES:
Gaztelondo - (Nueva Alhóndiga)
Recaldeberri -
Tels.: (94) 421 97 00 - 444 24 35

PLANTA EMBOTELLADORA:
Tel.: 625 11 26

Distribuidor oficial

Font Vella

FONTER

Mahou

Socio de

BODEGAS ARACO, S.A.T.

PINTURAS GERNIKA.

PINTURAS EN GENERAL
EMPAPELADOS, ENMOQUETADOS
FACHADAS

Mestikabaso, 19
Tfnos.: 625 53 74 - 625 57 90
Fax: 625 53 74 - **48300 GERNIKA**

DONIBANE TABERNA

LAGUN - ETXEA

Señorío de Bizkaia, 17
GERNIKA

Cafetería
IZADI

Artekale, 16 - **GERNIKA**

FRUTAS PINILLA FRUTEGIA

Almacén: Señorío de Bizkaia, 115 - Tfno. 625 13 48 - **GERNIKA**

FRUTAS ISABEL
Srío. de Bizkaia, 11
GERNIKA

FRUTAS RAFA
Carlos Gangoiti, 3
Tfno. 625 70 29
GERNIKA

FRUTAS ANA
S. Bartolomé, 1
GERNIKA

FRUTAS PINILLA
Erribera, 15
Tfno. 683 10 41
ONDARROA

ESTAMOS CON LAS FIESTAS

La BBK está presente y participa en todas las manifestaciones de nuestro pueblo. También en aquellas que expresan alegría y que tienen como objetivo la diversión y el entretenimiento.

Las fiestas surgen como una necesidad vital y como ocasión de encuentro colectivo.

Que las fiestas de todos nuestros pueblos sean una gran explosión de alegría y ocasión de merecido descanso.

JAIEKIN BAT GATOZ

BBK gure herriaren adierazpen guztietan dago presente eta esku hartuz. Baita poztasuna azaleratzen dutenetan, solasa eta entretenimendua hartuz xedetzat.

Bizi-premia gisa sortzen zaizkigu jaiak eta elkarrekin biltzeko gune bezala.

Izan bitez poz-eztanda haundi gure herri guztietako jaiak eta merezitako atsedenaldirako aukera.

CUENTA CON NOSOTROS
KONTA EZAZU BBK-rekin

BBK
Bilbao Bizkaia Kutxa

CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

¡Nos unimos a la Fiesta!

En estos días de alegria, de amistad, de diversión y de ilusiones... queremos estar cerca de nuestro "Pueblo". Porque somos y nos sentimos parte de El. Por eso, durante estos días, ¡nos unimos a la Fiesta!.

Jai-giroan elkarturik!

Egun hauetan, alaitasuna, poza, jolasa, ilusioak... gainezka dauzkagu. Herriaren zati bat garenez eta horrela sentitzen garelako, Herriarengandik hurbil egon nahi dugu. Horregatik bada, egun hauetan Jai-giroko Elkartasuna!

IMPRIMATEGIA: A. Gráficas Munguía, S. L. D. L. BI - 1534 - 93